

Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Już nie zaś ośmielali się pytać Go o nic
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Już bowiem o nic nie śmieli Go pytać.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Już nie bowiem odważali się pytać go (o) nic.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Już nie zaś ośmielali się pytać Go (o) nic
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I już o nic nie śmieli Go pytać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie śmieli go już o nic pytać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie śmieli go więcej o nic pytać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie śmieli go dalej ni ocz pytać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I już o nic nie śmieli Go pytać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż już nie odważyli się pytać go o cokolwiek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I już nie śmieli Go o nic pytać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I już nie mieli odwagi o nic Go pytać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo już nie śmieli pytać Go o cokolwiek.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- i nie mieli już odwagi zadawać mu pytań.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nigdy już nie śmieli Go o nic pytać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Більше не сміли його ні про що запитувати.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Już nie bowiem mieli śmiałości nadto wzywać

¹⁾ <x>470 22:46</x>; <x>480 12:34</x>

	dynamiczny		do wyrażenia się go o żadne.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nie odważyli się go o nic pytać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo nie ośmielali się już więcej zadawać Mu szejli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Już bowiem nie mieli odwagi zadać mu ani jednego pytania.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I już nikt nie miał odwagi zadawać Mu więcej pytań.